

Going Green at Bel-Air

Bel-Air Eco Fair 貝沙灣綠色嘉年華

Passionate about protecting our environment? So are we! At Bel-Air, we encourage residents to lead a green lifestyle and pass on the same values on to your kids and the wider community. Come and learn more about eco-friendly living at our fun fair, where the Bel-Air Green Ambassadors Award Ceremony is a highlight. Look forward to recycling, games and sale booths, an eco workshop, performances, exhibitions, a mobile exhibition centre and kiosks. 貝沙灣正在凝聚大家的綠色力量·熱愛 環保的你,歡迎大家一起奉行綠色生 活,同時讓小朋友們學習到環保的重要 沙灣綠色嘉年華當日·除了展示各種實 踐環保生活的方法,更會舉行貝沙灣環 保大使頒獎禮·同場並設有循環再造的 示範及遊戲攤位,賣物攤檔、環保工作 坊、展覽、流動展覽中心與零食店。

> Date: 24 Aug 2014 (Sun) Time: 2:30pm-5pm Venue: Indoor Sports Hall, Club Bel-Air Bay Wing 羅畔會所室內運動場

Bel-Air Green Ambassadors Programme 貝沙灣環保大使計劃

Join our Green Ambassador Programme to share eco-friendly values with your peers and the next generation. The first 100 residents participating in the Green Ambassadors Programme will receive a FREE Eco Tour. To apply, Green Ambassadors Programme Record Cards are available at Club Reception or can be downloaded from www.bel-air-hk.com. Please complete this on or before 17 August 2014 (Sun) and return the card and event photo to the Bel-Air clubhouse reception or email to crdept@pcpd.com. The original Record Card will be returned and a certificate will be presented at the Bel-Air Eco Fair. 參加貝沙灣環保大使計劃,向你的親 友及下一代傳揚綠色生活概念。首100 位參與貝沙灣環保大使計劃的住客將 獲贈免費環保生態遊。住客可於2014 年8月17日前親臨會所接待處填寫記 錄卡,同時提交活動照片,或登上 www.bel-air-hk.com下載表格填妥,與 照片一同電郵至crdept@pcpd.com。 參加者可保存記錄表正本,並於貝沙

Bel-Air Eco Stalls 貝沙灣環保站

Date: 28 Sept 2014 (Sun)

More green fun in store! Let's incorporate the 3 R's – reduce, recycle & reuse – in our daily lives! Empty your cupboards of books, stationary, toys and anything else you no longer use, and bring them to exchange with friends. Residents can either have their own stall or bring goods to trade.

綠色生活齊起動!誠邀大家合力在日常 生活中實踐「減廢」、「再用」及「循 環再造」三個守則,把家中可回收的書 本、文具、玩具或其他物件,與其他住 客交換。你可選擇設有自己的小攤位, 或帶同你的物品放在交換區交換。



Please refer to club poster or scan a QR code for details.

請留意會所的海報或掃瞄QR碼瀏覽 詳情。





灣綠色嘉年華中獲頒發證書。



welcome

e hope you are enjoying the blue skies and warm weather. Little ones have plenty to look forward to with our special summer programme, an exciting line-up of activities featuring everything from a visit to an organic farm to a bread workshop.

Easter was a great time at the residence and we're sure you'll enjoy the fantastic snaps taken of the kids meeting the Easter Bunny and rolling up their sleeves to decorate eggs. Meanwhile, Mother's Day and Father's Day are always celebrated with gusto at Bel-Air and this year was no exception, with parents given the royal treatment.

This issue's exciting line-up includes the latest evening wear creations by local fashion design extraordinaire Dorian Ho, a look into the world of Hong Kong-produced vintages with 8th Estate founder Lysanne Tusar and a sublime evening of art with the International Council of the Louvre and art collectors from around the world.

It's just a taste of things to come at Bel-Air... Watch this space and have a wonderful summer!

Mr Robert Lee

Deputy Chairman and Chief Executive Officer of Pacific Century Premium Developments Limited



目的蔚藍天空與和煦陽光,想必令大家樂在其中。 特別為小朋友而設的精彩暑期活動已準備就緒,無 論到有機農場玩一天、或是參加工作坊親手焗新鮮 種包,相信都令孩子們萬分期待。

在剛過去的復活節,貝沙灣充滿愉快的氣氛:孩子們與賓尼兔合照留念,親手做復活蛋的歡樂一刻,今期讓我們—— 重溫。母親節與父親節是答謝爸爸媽媽的窩心時刻,貝沙灣亦特地呈獻尊貴的美食享樂,慶祝這兩個別具意義的日子。

今期的豐富內容包括著名香港設計師何國鉦(Dorian)最新推出的晚裝系列;8th Estate釀酒莊創辦人Lysanne Tusar介紹香港本地釀製的美酒;還有羅浮宮國際理事會成員及來自世界各地的藝術收藏家,於貝沙灣舉行藝術晚宴的盛況;此外,也會送上更多大家喜愛的生活品味資訊。

所以,請隨時留意我們的最新消息。祝大家好好享受活力 繽紛的夏天!

李智康先生

盈科大衍地產發展有限公司 副主席及行政總裁

SUMMER PROGRAMME HIGHLIGHT

夏日活動主打



July & August 2014

Summer Water Fun Day







03 Home

In Touch with Bel-Air 聯繫貝沙灣

06 Art

A grand cru dinner in honour of the International Council of the Louvre 羅浮宮國際理事會成員舉行豪華晚宴

10 Gourmet

Icy summer treats from around the world 涼透心的各國夏日美饌

16 Wine

The 8th Estate Winery director and CMO Lysanne Tusar on winemaking in Hong Kong 香港The 8th Estate酒莊負責人Lysanne Tusar 暢談本地釀酒心得

20 Lifestyle

Bel-Air Magazine speaks to fashion designer Dorian Ho

著名時裝設計師何國鉦分享創作之路

28 Book Corner

Bel-Air kids, we need your recommendations! 邀請貝沙灣小讀者推介好書

31 Your Bel-Air

An incredible spring at the residence 貝沙灣春季活動剪影

36 Bel-Air Babies

Baby birthday bash

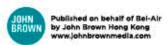
生日實實開心派對

On the cover: Photography by Terence Lam@411workshop; make up and Hair by Percy Fan @ Annie G Chan Makeup centre: wardrobes by Dorian Ho; shoes by Fitter Marco by MARCHÉ WM









This publication is fully funded by Pacific Century Premium Developments Limited

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced in any form or by any means without the written permission of the Pacific Century Premium Developments Limited.

19 July 2014 (Saturday)

Eco Discovery Tour 探索生態之旅

Experience this nature tour through an organic farm where you will enjoy a delicious dinner after searching for fireflies.

到有機農場體驗大自然的樂趣, 齊齊搜尋螢火蟲的踪影後,再一 起享用美味的晚餐。



20 July 2014 (Sunday)

YMCA Tung Chung Green Organic Farm Visit 東涌綠機田綠色全面睇

Kids improve interpersonal and communication skills through three green workshops and an organic farming experience. This summer activity will also help them appreciate the importance of environmental protection. 趁著晴朗的夏日,可與小朋友們參加有機耕作體驗及三個綠色工作坊,有助他們發展良好的溝通技巧與人際關係,加深了解環保和珍惜資源的重要性。

10 August 2014 (Sunday)

南生圍親親大自然單車之旅

Nam Sheng Wai - Kiss the Nature Cycling Tour

Young guides from the BiciLine Cycling Eco-Tourism Social Enterprise will introduce the natural ecology of Tin Shui Wai and introduce unique cycling routes in the New Territories West.

東華三院BiciLine單車生態旅遊社會企業的青年 活習性、聚居地與牠們目 導遊,會帶領你觀賞天水團的自然生態,並介 提升對環保議題的關注。 紹新界西一帶的特色單車生態遊路線。

2 August 2014 (Saturday)

請載區員沙灣會所接待處查請詳情。或發電2989 9000 (灣畔會所) 及2989 6500 (朗峰會所)。

Eco Tour of Chinese White Dolphins 中華白海豚生態遊

Explore the waters of Lantau and improve your ecology awareness by learning about dolphins' habits, environment and the current threats they face.

探索大嶼山水域的生態,了解中華白海豚的生活習性、聚居地與牠們目前面對的生態危機, 提升對環保議題的關注。

Aficionado Exclusive

A grand cru dinner was hosted in honour of the International Council of the Louvre and major art collectors from around the world at Bel-Air on 12 May 2014.

羅浮宮國際理事會成員及來自世界各地的藝術收藏家 於2014年5月12日在貝沙灣舉行豪華晚宴。











- Mr Herve Barbaret, Managing Director of the Louvre, Mrs Ina Giscard d'Estaing, a major donor of The Louvre, and Mr Christopher Forbes
- 4. Ms Joyce Liu & Mrs Elisa Barthelemy
- Mr Antonio Tavira, Managing Partner of Elzaburu, Spain
- Mr Rene Kamm, Chief Executive Officer (Exhibitions) and Mr Jean-Marc Devaud, Chief Event Services Officer of MCH Group, the parent company of Art Basel

BEL-AIR | ART

BEL-AIR ART PICk 貝沙灣藝萃



Patricia Volk SCULPTURE

Born in Belfast, Northern Ireland, Patricia Volk has been creating distinctive ceramic sculpture for over 20 years from her studio in Wiltshire. Her work has been exhibited nationally and internationally, including Chichester Cathedral and the Royal West of England Academy, in the collections of Lord Carrington, the British Consul (Ivory Coast) and Mary Portas. She was Regional Winner of the ING "Discerning Eye" prize in 2007 and shortlisted for the Brian Mercer Bronze Casting Residency. One of her pieces was also selected as a Southern Arts prize. She is an associate member of the Royal Society of British Sculptors.

生於北愛爾蘭貝爾法斯特的Patricia Volk,過去二十多年來在她威爾特郡的工作室專注創作,其一系風格獨特的陶瓷雕塑可見於當地及世界各地的藝術典藏與場地,包括奇切斯特大教堂,西英區皇家藝術學院的卡靈頓勳蘭珍藏系列,英國領事館(象牙海岸)與瑪麗,波塔斯的藏品系列。Patricia Volk更是ING Discerning Eye 2007年度的地區大獎得主,並列入Brian Mercer Bronze Casting Residency藝術家駐場計劃的候選名單。她的作品之一更榮獲Southern Art藝術大獎,同時她亦獲選為英國皇家雕塑家協會的附屬會員。



Il Porcellino at Bel-Air

貝沙灣藝術典藏〈幸運銅豬〉

Bel-Air Fine Arts Club is proud to present a cast of *Il Porcellino*, "piglet" in Italian, the famous Florentine wild boar. After being exhibited at the MGM Hotel in Macau, the bronze full-size replica has found its new home at Residence Bel-Air. Considered a good luck symbol and the icon of Florence, the original was created in 1612 by Pietro Tacca and is displayed in the city's Uffizi Museum.

我們的Fine Arts Club最近迎來佛羅倫斯的〈幸運銅豬〉(II Porcellino)。意大利文II Porcellino意謂「小豬」, 這聞名於世的野豬銅像複製品早前於澳門MGM酒店美高梅展藝空間登場後,現已抵達貝沙灣展出。1612年 出自意大利雕刻大師佩特羅(Pietro Tacca)手筆的銅豬雕像,不但是佛羅倫斯市的象徵,更寓意帶來幸運, 原作目前仍展示於意大利烏菲茲美術館。

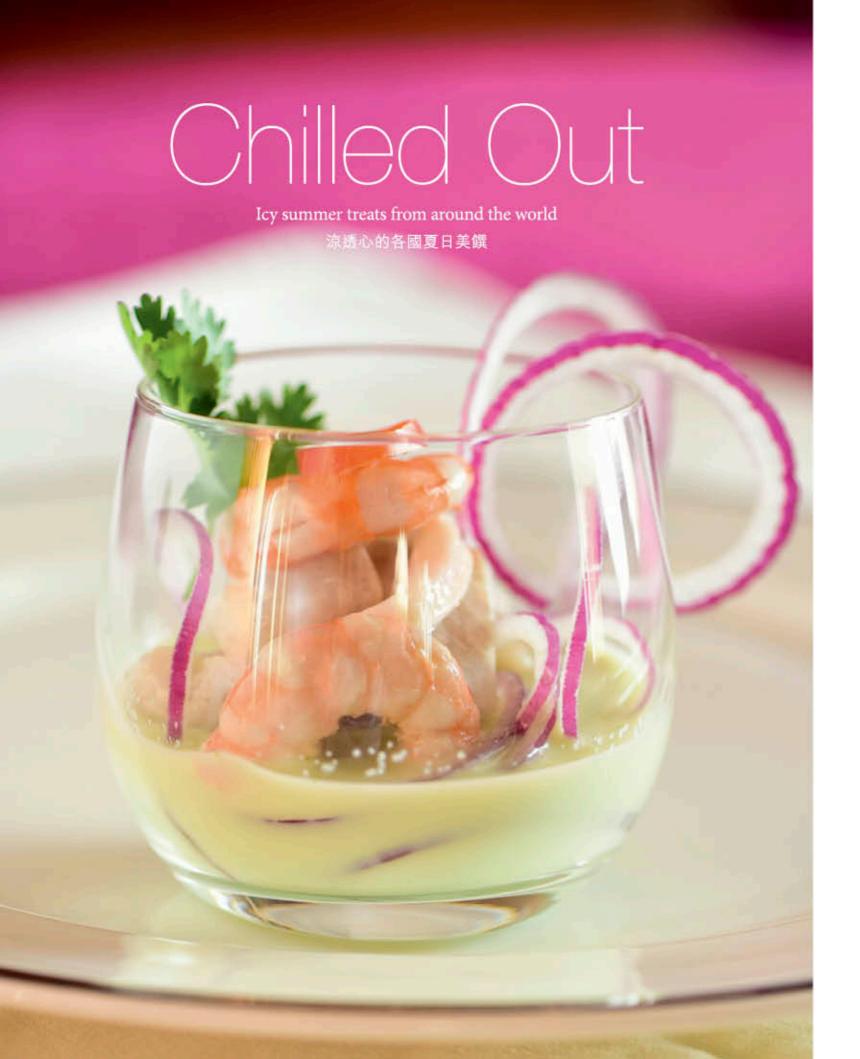
www.frilligallery.com

Exhibition runs until 30 September 2014 at the shuttle lift lobby of Phase 1 & 2 along Cyberport Road. 〈幸運銅豬〉將於數碼港道貝沙灣一及二期穿梭電梯大堂展出至2014年9月30日。



Special Thanks to Art Exhibition Sponsor





PERUVIAN CEVICHE WITH LECHE DE TIGRE

秘魯醬汁青檸生醃海鮮 (SERVES 4 人份)

Ingredients

	seabass file
80g	squid
4	prawn
4	scallop
120ml	fresh lime juic
	sal
	black peppe
1 tbsp	aji limo (red chilli) minceo
1	onion, mince
1	garlic clove, minced
30g	ginger, minced
2 pieces	celery, minced
½ bunch	cilantro (coriander), rough chopped
4 tbsp	evaporated mill
	white fish stock

Garnish

80g sweet potato, diced and boiled with a pinch of sugar until soft + Peruvian corn (choclo), boiled with a pinch of sugar and lime + red onion, julienned and rinsed in cold water

- 1. Squeeze lime juice into a bowl and strain. Mince red chilli, garlic, cilantro and ginger. Cut onion in half, julienne and
- 2. Scale and debone fish filet, and cut into 1/2 inch cubes. Place fish, squid, prawns and scallops in a bowl. Add salt and lime 1. 秘魯紅辣椒、蒜頭、胡荽葉與薑全部切碎,洋葱切半然後切 juice, stir and let rest a minute. Add chilli, garlic, cilantro, celery, ginger and stir. Add 2 tablespoons of evaporated milk, stir again and taste. Store in the fridge
- 3. To make Leche de Tigre, blend the scallops, squid, prawns and 4/5 of the fish with fish stock. Pass through a strainer and add to the ceviche. Add 2 tablespoons of cold evaporated milk, stir and add chilli to taste
- 4. Serve the Leche de Tigre in a glass with julienned red onion and ceviche. Sprinkle corn and sweet potato on top



500克 海鱸	魚柳
80克	就魚
4隻	蝦
4隻	帶子
120毫升	寧汁
3茶匙	鹽
適量	胡椒
1湯匙切碎秘魯紅	陳椒
1個	洋葱
1瓣	恭蓉
	華末
2條	西芹
半裸 胡荽葉(芫荽)略為	切碎
4湯匙	炎奶
6湯匙白:	魚湯

80克蕃薯切粒,加一點糖用水煮至軟身+秘魯玉米,加一點糖與 青檸,用水烚熟 + 紅洋葱切絲,用冷水過冷河

- 2. 海鱸魚柳刮鱗及去骨,切成半吋大小方塊,與魷魚及蝦同放大 碗中,加鹽與青檸汁拌匀醃1分鐘,然後加秘魯紅辣椒碎,蒜 蓉、胡荽葉、西芹碎與薑末,再拌匀。拌入2湯匙淡奶後調味,
- 3. 把海鮮與4/5份量的魚湯拌匀,隔出汁液再與海鱸魚拌匀,再加 餘下的2湯匙凍淡奶·拌匀後用辣椒調味
- 4. 醃海鮮用玻璃杯盛載,紅洋葱伴碟再灑上蕃薯與玉米裝飾, 即可上碟

BEL-AIR | GOURMET GOURMET | BEL-AIR

GAZPACHO

西班牙凍湯

Ingredients

tomato	450g
green bell pepper	225g
cucumber	1/2
ve garlic	
white bread, 2-3 days old	50g
Spanish onion	
p white or red wine vinegar	l tbsp
polive oil	1 tbsp
ıl iced water	190ml
sea salt and black pepper	pinch
ice cubes	in work
chilli pepper, seeds removed (optional)	4
cilantro (optional)	

Garnish

tomato, peeled	100010001000100000000000000000000000000	1
green pepper		1/2
cucumber, peeled		1/4
bread		

Method

- 1. Peel tomatoes and cut into quarters. Remove the seeds and stalks from peppers. Peel the cucumber and cut into chunks. Tear up the bread and soak in water for 30 minutes, then squeeze dry. Cut up the onion
- 2. Blend all ingredients until roughly chopped (not too fine as the soup should have texture). Add salt and pepper
- 3. Prepare the garnish. Dice the bread and fry it in a little olive 4. 凍湯放雪櫃至少冷藏1小時 oil until brown. Chop the other vegetables finely
- 4. Place the gazpacho in the refrigerator for at least 1 hour
- 5. Serve chilled with separate bowls of the prepared garnish, so that guests can sprinkle on their own toppings

450克		Ġ		4	ķ						i,				ķ	4				ď			ÿ		ĕ,		9	Ë	ĸ,		.,	1	麩	À
225克							Ţ			Ĭ,		,	ĺ											ï								7	村	Q
半個																																		
1瓣										e o																						*	荣	ş
50克																																		
1湯匙																1	,					()							É	可	統	T/E	50	i
1湯匙																																		
190毫																																		
適量						4			- 3							4					1 1		S.					海	語	! 身	Į,	1	月枝	K
a non					-	-		2	į,	×			i			-		ċ														d	k#	电
%個		H	×	72		,	r	9				1			į.	3	ò	্ৰ	ī				去	*	7	KI.	斜	柚	1	随	意	選	用)
																												葉						

装飾

1個	V 5 2 3 V	去皮蕃茄
半個		
¼個	o de la se	去皮青瓜
	ousse	麵包

- 1. 蕃茄去皮切成角粒·椒類去蒂去籽·青瓜去皮切塊·麵包撕成 小塊浸水30分鐘,擠乾待用,再將洋葱切碎
- 2. 將所有材料用攪拌機打至粗粒(讓凍湯保留一定程度的口感) · 加 鹽及胡椒調味
- 3. 裝飾用的麵包切粒,用少許橄欖油煎至金黃色,所有其他裝飾用 蔬菜切碎
- 5. 蔬菜碎粒與凍湯分開上,可按喜好添上享用





12 13

KOREAN **COLD NOODLES**

韓國冷麵 (SERVES 2人份)

Ingredients

Naengyun noodles
chicken and beef broth, unsalted
brown rice vinegar
white vinegar
small Asian pear, julienned
hard-boiled and sliced in half
n cucumber, seeded and julienned
pickled radish

Garnish

cooked brisket, thinly sliced + ice cubes + vinegar + sugar + Korean mustard

Chicken and beef broth (serves 12)

1kg	beef brisket, rinsed
1kg	chicken bones, rinsed
101	water

Method

To make chicken and beef broth:

- 1. In a large pot over high heat, bring water, chicken bone and brisket to the boil
- 2. Turn down to a simmer and cook uncovered for at least 2 hours, skimming the top for scum and fat every so often
- 3. Remove brisket from broth, slice and set aside
- 4. Pass through a strainer and store the broth in the fridge for the cold noodles later

To make cold noodles:

- 1. Mix cooled chicken and beef broth with vinegar, adding more salt or vinegar to taste
- 2. Chill in the fridge for at least 30 minutes
- 3. Cook noodles for 3-5 minutes in boiling water
- 4. Drain noodles and rinse well in cold water to stop cooking and eliminate excess starchr
- 5. Distribute noodles into bowls, pouring chilled broth and a few ice cubes to cover most of the noodles
- 6. Place half a boiled egg, cucumber and pear slices, pickled radish and sliced brisket on top of the noodles
- 7. Serve with ice cubes, vinegar, sugar, sesame seeds and Korean mustard



	44 44
韓國冷麵	120克
無鹽的雞骨牛肉湯	1公升
機米醋	1湯匙
	2湯匙
	1個
···· 始熟雞蛋切半	1隻
・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・韓國青瓜・去籽切絲	半個
·····································	80克

材料

熟牛腩切薄片+冰塊+醋+糖+韓國芥末

雞骨牛肉湯 (12人份)

1公斤	 牛腩・沖洗乾	淨
1公斤	雞	骨
10公升		水

雞骨牛肉湯:

- 1. 水、牛腩與雞骨放大煲內,用大火煮沸
- 2. 轉慢火,開蓋煮兩小時或以上,期間每隔一會兒舀出浮在湯面 上的雜質與油脂
- 3. 取出熟牛腩切薄片, 待用
- 4. 用篩過濾出清湯,放雪櫃冷藏待用

冷麵:

- 1. 將醋加入已冷卻的雞骨牛腩湯中,可再加鹽和醋調味
- 2. 已調味的湯再放雪櫃冷藏半小時或以上
- 3. 沸水煮麵3至5分鐘
- 4. 隔去水份後用冰水徹底過冷河,令麵條不會過熟,同時洗掉 多餘澱粉
- 5. 用碗盛麵·淋上凍湯及將冰塊鋪滿麵上
- 6. 再放上半隻熟蛋、青瓜絲、梨絲、蘿蔔泡菜與牛腩薄片
- 7. 伴以冰塊、醋、糖、芝麻與韓國芥末享用



Auckland 奥克湖

Try the delicious set menu with paired wines at French Café in Symonds Street, and Soul Bar & Bistro in Viaduct Harbour for fresh seafood. We also enjoy seafood at Harbourside Ocean Bar Grill Chinatown. If you fancy while watching the ferries come and go. We sit outside every time!

Symonds Street® French Café 有美味的配餐酒套餐: 至於 高橋港的Soul Bar & Bistro就 享受到新鮮甜美的海鮮;在 Harbourside Ocean Bar Grill-邊欣賞船隻來來往往·一邊品 嗜海鮮也相當愜意,每次我們 都選擇外面的露天座位

French Cafe www.thefrenchcafe.co.nz Soul Bar & Bistro www.soulbar.co.nz Harbourside Ocean Bar Grill

London 倫敦

Spanish restaurant and tapas bar Aqua has excellent food and atmosphere! For really good Chinese cuisine, I prefer Princess Garden in North Audley Street over Lebanese food, try Maroush or Levant.

倫敦Agua西班牙餐廳及tapas 吧不單有出色美食,而且氣氛 一流!真正美味的中菜我會推 介書人街North Audley Street 的樂宮樓。想一嚐黎巴嫩菜 可試試Maroush或Levant

Princess Garden www.princessgardenofmaylair.com Maroush www.maroush.com Levant

Aqua Nueva

www.levant.co.uk

Kota Kinabalu 哥打基納巴盧

Coast Restaurant and Bar in Kota Kinabalu is a good one located beside the beach. It has a wonderful view of the stars at night-time.

位於哥打基納巴盧海灘旁的 COAST餐廳和酒吧不但景色 優美醉人、晚上更可觀賞點點 繁星。

Coast Restaurant and Bar, Shangri-La Rasa Ria Resort, Kota Kinabalu 哥打基納巴盧香格 里拉莎莉雅度假酒

店 · COAST餐廳和酒吧

London 倫勢

Bangkok 曼谷

Zanotti is my favourite in Bangkok. Many celebrities, such as Leslie Cheung, used to eat there too.

Zanotti是我最喜爱的曼谷餐 廳・很多名人都是常客・例如 張國榮。

Zanotti Il Ristorante Italiano



Bel-Air residents, we'd love to hear your restaurant recommendations! Please email us at crdept@pcpd. com and we'll publish your suggestion in the next issue. 歡迎貝沙灣住戶推介位於世界各地的 心愛餐廳!請將餐廳名稱與喜愛 原因電郵至crdept@pcpd.com 你的推介將刊登於下一期 貝沙灣雜誌。



The creation and development of wine has always been fascinating to me, and the continual process of discovery in the wine world is very captivating.

How has locally produced wine been received?

Like building any brand, it comes down to reliable quality. We are delighted to have wonderful return clients every year. The fact that we are very transparent, welcoming both visitors and discussions on wine development has also helped.

to make wine?

Shipping frozen grapes versus wine as a final product is much more secure. Wine in bottles is very sensitive to movement and temperature, which can change its quality and taste by the time of purchase. Buying wine closest to where it's been produced is always the most reliable way to consume wine. Frozen grapes also occasionally allow for a longer maceration time between the skin, seeds and liquid, which is quite desirable as it can create a greater concentration of colour and flavour.

the business?

There has been immense growth, due to the increasing focus on wine education, and greater curiosity about a wider selection of wines from around the world.

How would you rate Hong Kong's wine scene?

It's very competitive and saturated here, and people can attain a fairly vast selection of good wines from a wide variety of places. A strong wine investment market makes Hong Kong much more financially invested in wine than most cities. The consumption of extremely high-end wines is greater here than most international markets.

Describe your most unforgettable wine moment.

Each harvest is very special for us. It's about being in the vineyards and connecting with the growth of the grapes, the history surrounding those regions, and the people and culture that identify with those varietals. Hard work and intense days are absolutely integral to the birth of an amazing wine, regardless of production location.

Which is your favourite 8th Estate vintage?

Each one has been special for different reasons. I really enjoyed our 2011 Bordeaux vintage because I was so pleasantly surprised at the immense support from the Chateau in developing French wines in this fashion.

Can you tell us more about your personalisation services?

We currently only offer whole-barrel personalisation once a year, during the fermentation process, which takes up to two years to complete. Far more popular, due largely to time constraints, are our private label customisations for clients, including hotels, restaurants, weddings, private occasions, gifting and corporate events.

What is the best way for people to learn more about wine?

Don't be afraid to try new things. You will not like everything, and that's ok. Attend wine-tasting events where you do not have to commit to purchasing whole bottles, but rather work your way through several small glasses to discover your palate.

What can we expect to see from 8th Estate

More of our wines will be sold in China via our production facility in Hong Kong, and we will be developing production facilities in other international markets.

16 17





出色的佳釀是 無數努力與心血 的成果。

18

蘸酒湖最令人著迷之處在於什麼?

我認為釀造過程與期待美酒的熟成,是最美妙 的。而且你永遠可以發掘到出色的葡萄酒去品 唱·驚喜不斷,令人入迷。

香港製造的葡萄酒受歡迎程度如何?

正如所有新品牌一樣,產品都需要有可靠的質 素。可喜是我們每年再次光顧的顧客都為數不 少·全因我們運作方式具透明度·同時歡迎任何 訪客參觀、交換一下釀酒心得。這有助更多人認 識我們的釀酒莊。

使用冷凍葡萄蘸酒有什麼好處?

從外地運送葡萄來港,比起長途運輸已釀成的葡 萄酒,質素有多一方面的優勢:已裝瓶的酒,假 如運送過程中遭到搖晃碰撞或溫差轉變。開瓶時 的酒質有機會受影響。選酒的竅門之一是選擇自 己附近地區的產酒、將運送的影響減至最低。某 些品種的冷凍葡萄需要較長的浸泡時間。這也不 失為一個好處,因為葡萄皮、葡萄籽與汁液浸漬 佳釀,加上本地葡萄酒投資市道活躍,香港投放 時間愈長·酒色與酒味的濃度愈高。

自你創辦這都市疆酒莊以來,香港的品酒文化經 國際城市為多。 歷了什麼轉變?

本地品酒文化愈趨成熟不少,多得有關的教育資 請分享你最難忘的葡萄酒時刻? 訊得到集中地推廣:此外香港人亦相當樂於品嚐 每次葡萄酒的釀成,對我們來說都是獨特時 來自世界各地、種類豐富的各式佳釀。

香港作品葡萄酒之都,你會如何評價?

和。在香港,可嚐到很多產區出品、種類繁多的 力與心血的成果。

刻。釀酒莊與一個葡萄品種的長成、產區當地 及鄰近地區的歷史傳統、人文及風俗都息息相 願。無論出自什麼產區,出色佳釀的誕生,背 本港的葡萄酒市場其實競爭頗大·而且接近飽 後必然要投放巨大的人力物力·絕對是無數努

你本人最喜愛哪款The 8th Estate佳釀?

每一款都各有獨特吸引之處。我十分欣賞我們的 要勇於作新嘗試。你試過的酒未必全部都喜愛。 最終成功釀出法式葡萄酒,真正是個意外驚喜。 自己喜歡的口味。

可否分享一下你們提供的個人化葡萄酒服務?

我們的原桶釀酒服務,目前只可每年提供一次,我們將透過香港酒莊的大本營,銷售更多葡萄酒 間所限,客人通常會改為選擇酒瓶標籤個人化服 設立同類的都市釀酒廠。 務,很適合酒店、餐廳、婚宴、私人宴會、送禮 及公司活動。

想多了解有關葡萄酒的知識,有什麼好方法?

WINE | BEL-AIR

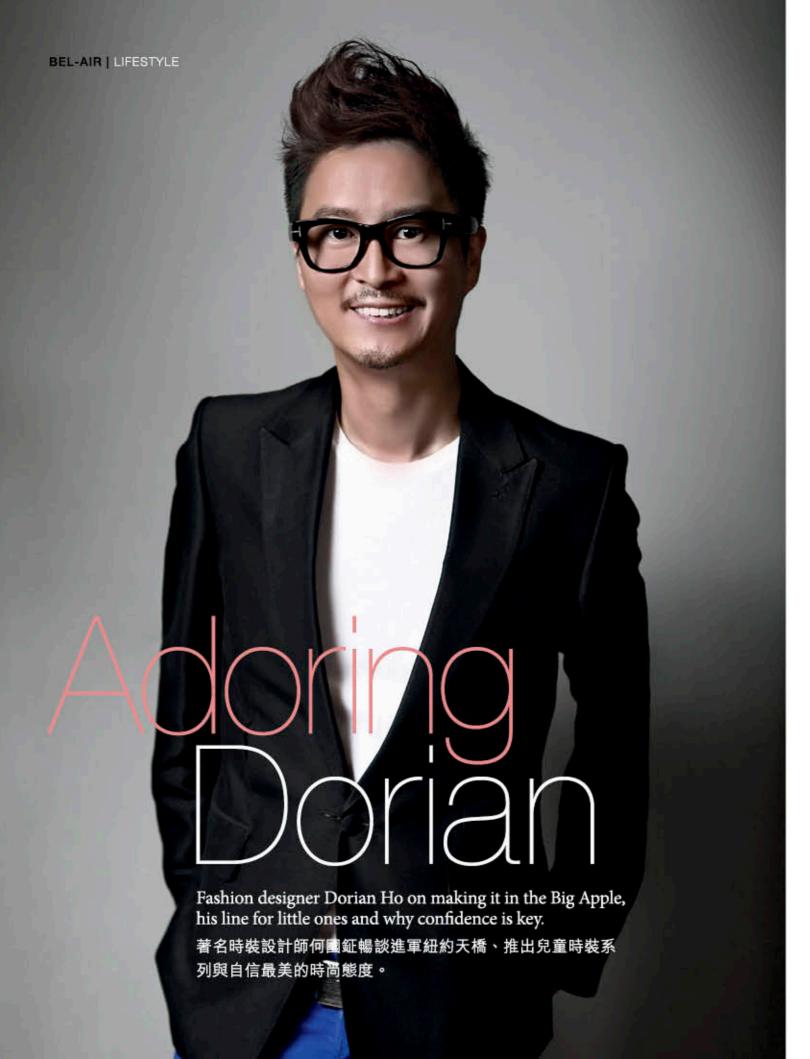
2011年波爾多葡萄酒,原因是與我們合作釀造這 但這是沒問題的。參與一些無需承諾購買多瓶葡 款酒的酒莊很熟心,給予我們很大程度的支持, 萄酒的試酒會,享受小杯品嚐的樂趣,從中發掘

The 8th Estate釀酒莊將會有什麼新動向?

發酵過程更需要長達兩年的時間完成。由於時 往中國大陸市場,此外我們打算在其他國際城市

於葡萄酒市場的資金比絕大部份城市都龐大,與 此同時,頂級佳釀在香港的消耗量,亦比大多數

19



What sparked your interest in fashion?

I never studied fashion design, but worked in my family's garment manufacturing business from a young age. As the eldest in the family, I was supposed to take over the business. I met my friend, who is a designer in the US, and we spoke about launching our own line. My parents were very supportive and I moved back to Hong Kong 20 years ago. I moved to China because I wanted to learn about fashion design, and worked from 7am to 11pm every day in a remote factory.

When did you get your big fashion break?

I launched my first label for working women, and went to New York Fashion Week with the Hong Kong Trade Development Council in 2001. They were promoting local talent and showed my collection there, where an agent expressed interest. The response was so overwhelming that I closed my business in China to start one in New York. I wanted to leave China to expand, and ended up coming back 10 years later.

What was most challenging in the early days?

When I launched Doriano 20 years ago, I didn't have to deal with customers. But when Lane Crawford picked up the collection in 2002 and more people got to know me, they expected customer service, which I found difficult in the beginning.

How do you rate Hong Kong as a fashion city?

I was lucky because my generation had the opportunity to study abroad and gain exposure to the outside world. Hong Kong has always been an international city. It's not just about design; it's about understanding the culture. I studied in the US and the collection I started in New York was international. Many mainland designers incorporate a Chinese element in their designs, but I don't categorise myself as a Chinese designer. People don't care where you are from, or your race. I design for the global market.



Some of your evening wear has a touch of Eastern influence though, right?

In 2004 I showed at New York Fashion
Week and was asked by the US press why my
designs were not Chinese. Vivienne Tam was
very popular at the time, but while she was
brought up in Hong Kong, while I studied
in the US. However when I returned to

BEL-AIR | LIFESTYLE



Hong Kong, I introduced D-Orient, an East-meets-West line, combining the mandarin collar of a cheong sam with a Western cut.

Tell us about a turning point in your career.

The first time I showed in
New York Fashion Week in
2001 using my name. It was rare
for an Asian designer to showcase their
collection using their own name overseas,
but it had always been my dream. At first I

but it had always been my dream. At first I debated using Ho, an obviously Asian name. A lot of people told me to think about it because you can't go back once you decide. Now there are a lot of recognised Asian designers like Anna Sui and Vivienne Tam, but back then there were only a few.

Which fashion accolade was most memorable?

The most memorable was The Outstanding Designers award at Moët & Chandon's Tribute to Asian Fashion Designers, which was presented by the Royal Princess of Thailand at Bangkok International Fashion Week 2007. Jimmy Choo and I were recipients, and coincidentally we had both hurt our backs and needed to kneel down to receive the award. I was very honoured to meet the princess.

Dorian Ho Highlights 時尚里程

201



October Launch of premium children's collection, BabyDoll By Dorian Ho 精品童裝系列BabyDoll By Dorian Ho正式面世

2012

April F/W 2012 collection, Russian Affairs, presented at Shanghai

Fashion Week 於上海時裝週舉行2012秋冬高 級時裝發佈會「俄國之戀」

May

S/S 2012 collection presented at the Qingdao Fashion Week opening show 於青島國際時裝週開幕匯演中展

出2012春夏高級時裝系列

June

Launch of evening line, Doll By Dorian Ho 推出Doll by Dorian Ho晚禮服 系列

August

2013 bridal collection, Garden of Love, presented at the Island Shangri-La Bridal Fair 於港島香格里拉大酒店展出全新 Dorian Ho Bridal 2013年婚紗系 列「Garden of Love」

September

Launch of first menswear collection, Dorian Ho Homme 首度推出第一個男士時裝系列 Dorian Ho Homme







當你面向國際 時裝市場,人們 不會在意你屬於 什麼國籍。

Which collection are you most proud of?

Babydoll by Dorian
Ho. I do a lot of
weddings and many
of my customers
have kids straight away.
They like pretty things and
want their kids to look nice. I

started the collection after Martin Lee's wife, Cathy Tsui, had her first child. She came to me for two dresses for the child's 100-day celebration – one for her and the other for her daughter in the same style. The baby was so tiny that we had to lay her down on the sofa to take measurements.

I received many compliments and people called to order their own tailor-made creations. The mother-daughter concept is a bit gimmicky but it's cute.

What projects have you got in the pipeline?

I'm doing a lot of crossover businesses, like jewellery, which provide new synergy. People get used to your work and want to see something different. I have also designed uniforms for airlines, hotels, banks and real estate companies, which is very different as an evening wear designer. When you design for corporations, you need to study the company background and culture.

Citibank did a fashion show featuring their staff. At first I thought it was going to be boring but afterwards, many of staff came up to thank me because they told me they used to be ashamed to wear their uniforms out but were not anymore. It shows that their employers care for them, and makes them feel important so they're more motivated to work harder.

Which fashions trends will dominate summer 2014 catwalks?

Transparent material, crayon colours, fringe and ethnic print as seen at Valentino. This applies to both evening and daywear.

What does beauty mean to you?

Confidence. Today there's a lot of things you can do to make yourself beautiful, but confidence is something you have to have on the inside. You can have a pretty face, but there's no charm if you aren't eloquent and poised.

你如何開始踏上時裝設計之路?

其實我並非修讀時裝設計出身,由於家中做成 衣製作生意,我從小就開始接觸時裝,而父母 亦認定身為長子的我應接手掌管家族生意。我 跟一位美國設計師朋友商討,籌備推出自己的 時裝系列,家人相當支持我的決定,於是20年 前我返回香港發展。為了加深對時裝設計的認 識,我特地到中國大陸一個偏僻小地方開設 原赚取經驗,每天朝7晚11日以繼夜地工作。

你的設計何時成功打響名堂?

我的第一個系列是為都會女性設計的上班服 飾,那是2001年,我跟香港貿易發展局參加紐 約時裝適,在年輕時裝新鋭的環節,我展出了 自己第一個作品系列,有一間代理公司相當感 興趣,結果反應非常理想,驅使我決定結束大 陸的生意轉投紐約發展。我希望進一步拓展國 際事業,直到10年前才又再回歸。

早年開創自己的品牌,想必搵週不少挑戰?

20年前創立個人品牌Doriano,那時不用擔心顧客服務方面的問題。2002年,我這品牌開始在連卡佛發售,得到更多人認識,顧客服務自然面對更高要求,最初我覺得這方面頗有難度的。

人稱香港是時裝之都,你有何評價?

我們這一代有機會到外國留學,擴陽國際視野,無疑是十分幸運。香港向來是國際都會。不單就設計而言,而是有關整個文化的了解。留學美國的我在紐約創立自己的品牌,可算是國際化。很多中國大陸時裝設計師喜愛中國風,但我不特別將自己歸類為中國設計師。當你面向全球時裝市場,人們不會在意你從何處來、或屬於什麼國籍。

但你設計的一些晚禮服擁有一絲束方韻味,你同意嗎?

回想起2004年參展紐約時裝週,美國當地的 傳媒問我:為何你的設計不是中國風格。那時 Vivienne Tam(譚燕玉)紅透半邊天,不過她是成 長於香港,有別於留學美國的我。當我重臨香 港後,才推出以西式剪裁配搭長衫領口款式、 結合東情西韻的D-Orient時裝系列。

可否分享一下你事業的轉捩點?

我會說是發生於2001年,以個人名義首次參加 紐約時裝週的經歷。亞洲設計師以同名品牌在海 外發表新系列,畢竟當年是甚為罕見,也是我一 直以來的夢想。最初我掙扎是否使用一看便知是 亞洲人的姓氏,很多人都勸我考慮清楚,一旦決 定就不可回頭。今天很多知名時裝設計師品牌如 Anna Sui、Vivienne Tam等等都附有姓氏,回看 當年這種品牌名字真的不算普遍。

BEL-AIR | LIFESTYLE



多年來你獲獎無數,哪一次令你最難忘?

禮,當晚亦正值曼谷國際時裝週盛會,我從泰國 的背景與文化。 公主手上接取亞洲優秀時裝設計師獎項。當晚跟 主見面實在相當榮幸。

至今你最滿意自己哪個時裝系列?

Babydoll by Dorian Ho系列。我為顧客們設計很 多婚禮服,而轉眼他們的寶寶就出世,愛美的爸 2014年夏季時裝天橋有什麼流行趨勢? 爸媽媽·當然也想自己小朋友打扮得漂亮。李家 今夏流行透明物料、繼筆粉彩色,與及Valentino 誠太太徐子淇的第一個小寶寶出生後,她請我幫 的流蘇與民族圖案元素,這些流行元素同時可見 她自己和小女兒設計同一風格的親子裝,出席小 於晚服及日間服飾。 女兒的百日宴。寶寶當時身型實在太細小、要放 她在梳化上為她量身。結果親子裝得到很多人讚 你心目中對「美麗」有什麼定義? 賞,並開始有人找我做同類的度身訂造親子裝。 自信就是美。現今有無數方法可令一個人變美, 媽媽與女兒打扮一式一樣,聽起來好像有點刻 但自信必定是從心而發的。一張漂亮的臉孔如果 意,但實在是相當可愛的。

當下你有什麼工作項目正在進行?

目前我有很多跨界合作企劃,例如首飾,可集合 各方的創意能量。人們熟悉你的設計風格後,就 會期望有新鮮感。我也為航空公司、酒店、銀行

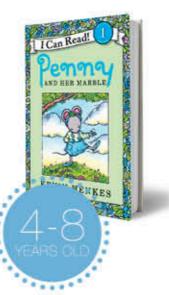
與地產公司設計制服,這是跟晚裝設計是截然不 最難忘的一次是酪悦香檳亞洲時裝設計師雲裳獻 同的體驗。為公司設計制服需要充分理解該公司

花旗銀行邀請了他們的員工當模特兒,舉行 我一起領獎的還有Jimmy Choo,恰巧我和他二 時裝秀展示新制服。最初我覺得這樣可能很悶, 人當時都弄傷了背部,需要跪下領獎。能夠與公 但後來很多員工竟然待別來向我道謝。原來他們 一直不太喜歡原本的制服。現在我已為他們解決 這問題。這代表公司對員工的關心。讓他們感到 被重視,從而有更大的工作原動力。

缺乏自信優雅的風采,也會失去魅力。









Penny and Her Marble **Kevin Henkes**

Kevin Henkes is known for his mouse characters, including Lilly, Owen, Chrysanthemum, Wemberly, and now Penny! In the third book in the series, Penny finds a marble on Mrs Goodwin's yard and takes it home. But does the marble really belong to Penny? Find out by reading this beautifully illustrated book that is sure to resonate with young children.

作者凱文·漢克斯創作出多個 知名的小老鼠角色·繼Lily· Owen · Chrysanthemum與 Wemberly之後, Penny已在最 新系列的第三部作品中登場! 牠在Goodwin太太的後院找到 一塊雲石·更將它帶了回家。 但這塊雲石的真正主人是不是 另有其人?請留意故事情節的 發展,漂亮可愛的插畫必定引 起小朋友的共鳴。

One Came Home Amy Timberlake

In the town of Placid, Wisconsin, in 1871, Georgie Burkhardt is known for her uncanny aim with a rifle and her habit of speaking her mind. But when Georgie blurts out something she shouldn't, her older sister Agatha flees, running off with a pack of "pigeoners" trailing the passenger pigeon migration. When the sheriff returns to town with an unidentifiable body - wearing Agatha's bluegreen ball gown -everyone assumes the worst. Except Georgie. Refusing to believe the facts, she sets out on a journey to find her sister. She will track every last clue and shred of evidence to bring Agatha home

Georgie Burkhardt性格率直 不明的屍體帶回小鎮,人人都 認定Agatha是遭遇不測了。 世,決心展開尋親之旅,每 一個細微線索與證據她都不放 過。誓要帶姊姊一起回家。

Doll Bones Holly Black

Zach, Poppy, and Alice have been friends forever. And for almost as long, they've been playing one continuous, everchanging game of pirates and thieves, mermaids and warriors. Ruling over all is the Great Queen, a bonechina doll cursing those who displease her. But they are in middle school now. Zach's father pushes him to give up make-believe, and Zach quits the game. Their friendship might be over, until Poppy declares she's been having dreams about the Queen and the ghost of a girl who will not rest until the bonechina doll is buried in her empty grave.

Zach、Poppy與Alice三人從 情面臨考驗之際·Poppy卻向 只有Georgie相信姊姊仍在人 大家透露自己一直夢見女皇與 一個幽靈女孩的秘密,而且女 孩不眠不休,直到陶瓷娃娃埋 葬在空空的基穴時才肯休息。



Since You've Been Gone **Morgan Matson**

Emily is about to take on the most unexpected holiday. Enter Sloane, social tornado and the best kind of best friend-someone who yanks you out of your shell. But right before what should have been an epic summer, Sloane disappears. No note. No calls. No texts. There's just a random to-do list with 13 bizarre tasks that Emily would never try. But what if they can lead her to Sloane? Getting through the list will mean a lot of firsts, and with a whole summer ahead of her, who knows what she'll find ... Emily即將度過她最意料之外的 假期:她認識了人人都夢寐以 求的好朋友,就是和蔼可親 人見人愛的Sloane,擅於交朋 友的他令Emily脱離孤獨,正當 Emily以為將會度過一個完美的 道她會週上什麼怪事呢。





Wild Tile -決勝負

A mah-jong competition heated things up at Bel-Air, and the champion took home a trophy and an Il Colpo voucher.

貝沙灣麻雀王大賽一觸即發,冠軍得主 除了贏得獎座,更獲得II Colpo

髮型屋贈券。





| BEL-AIR

BEL-AIR | YOUR BEL-AIR YOUR BEL-AIR | BEL-AIR



父親節。







BEL-AIR

Some of the adorable little faces we have the pleasure of seeing at Bel-Air!

四位可愛的貝沙灣寶寶,很高興認識你們!



Birthday Bash

Celebrate your baby's birthday with other little ones born in the same month at Club Bel-Air! Email the date of birth and a photo of your baby to crdept@pcpd.com

Your child will receive a birthday invitation to celebrate the special day with cake and loads of fun!

誠邀您的小寶寶與貝沙灣其他同月份出生的小朋友,一起熟熱鬧鬧 開個大型生日會!

只需將您小寶寶的生日日期及一幅照片電郵至crdept@pcpd.com· 我們會為您安排。當您們收到生日派對邀請店,我們已經準備好美味 的生日蛋糕與精彩慶祝節目,期待您們的光臨!



BABIES | BEL-AIR



